

Zeitschrift: Tracés : bulletin technique de la Suisse romande
Herausgeber: Société suisse des ingénieurs et des architectes
Band: 131 (2005)
Heft: 20: 1875 130 ans, 3000e numéro 2005

Sonstiges

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 14.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

CONTENANTO

Sujet ou titre	Date	Lieu	Organisateur ou renseignements
France-culture - « Métropolitains »	Tous les mercredis de 9h05 à 10h20	FM 96.7	Emission hebdomadaire sur l'architecture et la ville, animée par François Chaslin
Les plates-formes Ecoparc	Tous les derniers jeudis du mois	Neuchâtel, Centre Ecoparc	Centre Ecoparc, Espace de l'Europe 3a, CH - 2002 Neuchâtel, < www.ecoparc.ch >
Exposition - « Diplômes 2005 de l'école cantonale d'art de Lausanne »	1 ^{er} au 29 octobre 2005	Lausanne, elac	Elac, 19 rue de Genève, CH - 1003 Lausanne, < www.elac.ch >
Exposition - « Des Alpes à la mer - L'architecture d'André Gaillard »	13 octobre au 20 novembre 2005	Lausanne, EPFL, SG	EPFL-ENAC-ACM, station 15, CH - 1015 Lausanne, < http://enac.epfl.ch/page58316.html >
Exposition - « Résultats du concours international Genève 2020 »	20 octobre au 20 novembre 2005	Genève, rte des Acacias 47 6 ^e étage	Fédération des architectes suisses, section Genève, < www.fas-geneve2020.ch >
Exposition - « Architecture mexicaine des années 1920 à 1950 »	8 au 25 novembre 2005	Fribourg, EIA Hall bâtiment A	EIA, Bd de Pérrolles 80, CH - 1705 Fribourg, < www.eif.ch >
Exposition - « C'est du béton! - De la naissance jusqu'à la mort »	6 octobre au 30 novembre 2005	Lausanne, f'ar	f'ar, av. Villamont 4, cp 639, CH - 1001 Lausanne, < www.archi-far.ch >, info@archi-far.ch
Exposition - « Aldo Favini, ingénieur, Milan »	7 décembre 2005 au 20 janvier 2006	Lausanne, EPFL, SG	EPFL-ENAC-ACM, station 15, CH - 1015 Lausanne, < http://enac.epfl.ch >
Exposition - « Hallenstadion Zurich - Die Erneuerung eines Zweckbaus »	8 décembre 2005 au 26 janvier 2006	Zurich, ETH Zentrum, Haupthalle	GTA, ETH, HIL C 75, CH - 8093 Zurich, < http://ausstellungen.gta.arch.ethz.ch >
Séminaire - « Swiss science forum 2005 »	25 octobre 2005 13h30	Berne, BEA	Swiss science forum, Thunstrasse 7, CH - 3005 Berne, < www.swissscienceforum.ch >
Les rendez-vous du DD - « Société à 2000 watts, projet Novatlantis »	27 octobre 2005	Lausanne, DINF, salle P001 Place de la Riponne 10	SBMA-DINF, pl. de la Riponne 10, CH - 1014 Lausanne, tél. +41 21 316 73 01, florence.beguin@sbma.vd.ch
Séminaire - « Journée romande de l'énergie »	27 octobre 2005 13h00	Neuchâtel, OFS	Bio-eco sàrl, rue du Prieuré 2, CH - 1304 Cossonay, info@bio-eco.ch, < www.energécite.ch >
Séminaire - « 10 ^e Journées du logement 2005 »	27 octobre au 18 novembre 2005	Granges	OFL, Storchengasse 6, CH - 2540 Granges, < www.bwo.admin.ch/veranstaltungen/wohnstage >
Conférence - « La déclaration de Bologne »	29 octobre 2005	Lausanne, EPFL Polydôme	A3-EPFL, cp 122, CH - 1015 Lausanne 15, < http://a3.epfl.ch >
Journée technique - « SIA D 0190 Géostructures énergétiques »	2 novembre 2005	Lausanne, EPFL Polydôme	SIA Vaud, Av. Jomini 8, CH - 1004 Lausanne, tél. 021 646 34 21, g.hofer@siavd.ch
Conférence - « Martine Jaquet - L'architecture d'André Gaillard »	2 novembre 2005 18h00	Lausanne, EPFL, SG	EPFL-ENAC-ACM, station 15, CH - 1015 Lausanne, < http://enac.epfl.ch >
Débat Urbanités - « Une politique pour le logement ? »	7 novembre 2005 18h30	Lausanne Théâtre de l'Arsenic	SIA Vaud, Av. Jomini 8, CH - 1004 Lausanne, tél. 021 646 34 21, g.hofer@siavd.ch
Conférence - « Luis Barragan - La couleur, complément de l'architecture »	8 novembre 2005 18h30	Fribourg, EIA Auditorium Gremaud	EIA, Bd de Pérrolles 80, CH - 1705 Fribourg, < www.eif.ch >
Conférence - « Manuel Blanco - André Gaillard en Espagne »	9 novembre 2005 18h00	Lausanne, EPFL, SG	EPFL-ENAC-ACM, station 15, CH - 1015 Lausanne, < http://enac.epfl.ch >
Table ronde - « Genève 2020, quartier Praillle - Vernets - Acacias »	11 novembre 2005 16h00	Genève, rte des Acacias 47 6 ^e étage	Fédération des architectes suisses, section Genève, < www.fas-geneve2020.ch >
Salon - « Sicherheit 2005, Fire, Safety, Security »	14 - 16 novembre 2005	Zurich, Oerlikon	Reed Messen, cp 185, CH - Fällanden, < www.sicherheit-messe.ch >
Conférence - « Jonas Dahlberg - Architectural models »	16 novembre 2005 18h00	Lausanne, EPFL, SG	EPFL-ENAC-ACM, station 15, CH - 1015 Lausanne, < http://enac.epfl.ch >
Séminaire - « La réaction alcali-granulats en Suisse »	16 novembre 2005 9h30	Berne, Kultur-Casino	Cemsuisse, Marktgasse 53, CH - 3011 Berne, franziska.frei@cemsuisse.ch, < www.cemsuisse.ch >
Les rendez-vous du DD - « Directives SMBA sur les déchets »	17 novembre 2005	Lausanne, DINF, salle P001 Place de la Riponne 10	SBMA-DINF, pl. de la Riponne 10, CH - 1014 Lausanne, tél. +41 21 316 73 01, florence.beguin@sbma.vd.ch
Conférence - « Roger Diener - L'architecture face à l'histoire »	23 novembre 2005 18h00	Lausanne, EPFL, SG	EPFL-ENAC-ACM, station 15, CH - 1015 Lausanne, < http://enac.epfl.ch >
Cours - « Protection incendie et construction métallique »	30 novembre 2005 16h00	Lausanne, EPFL Polydôme	Centre suisse de la construction métallique Szs, tél. 044 261 89 80, < www.szs.ch >
Conférence - « Giorgio Grassi - L'histoire face à l'architecture »	30 novembre 2005 18h00	Lausanne, EPFL, SG	EPFL-ENAC-ACM, station 15, CH - 1015 Lausanne, < http://enac.epfl.ch >
Conférence - Giulio Barazzetta - Aldo Favini, architecture et ingénierie »	7 décembre 2005 18h00	Lausanne, EPFL, SG	EPFL-ENAC-ACM, station 15, CH - 1015 Lausanne, < http://enac.epfl.ch >

NCS - Déterminer les couleurs précisément et de manière professionnelle

Par simple pression d'un bouton, déterminer les couleurs : *NCS Colour Scan* est une nouveauté absolue sur le marché européen. CRB est le distributeur exclusif, en Suisse, de ce lecteur des couleurs facile à manier. Grâce à cet appareil, il est possible d'avoir une détermination rapide et commode des couleurs, et cela à un prix abordable. Pour les professionnels de la couleur, *NCS Colour Scan* est un plus. Avec ce petit appareil facile à manier, les teintes *NCS* peuvent être déterminées rapidement et simplement. Le lecteur des couleurs, électronique et au format de poche, est capable de déterminer les 1950 codifications standard *NCS*. Une simple pression sur le bouton de mesure et la désignation de la couleur *NCS* la plus proche s'affiche immédiatement sur le display. Le *Colour Scan* est donc l'auxiliaire parfait des professionnels de la couleur, architectes, designers, peintres,

fabricants de vernis et de couleurs. En outre l'appareil est le complément optimal à la collection d'échantillons de couleurs *NCS Original*.

NCS Colour Scan est livré dans un étui en nylon avec fermeture velcro, y compris passant pour ceinture et piles. Sur option et moyennant un supplément, la capacité d'enregistrement de la propre banque de données peut être augmentée à 9 000 couleurs au maximum.



CRB de Suisse romande
Tél. 021 647 22 36
[<www.crb.ch>](http://www.crb.ch)

Brique ThermoCellit M-20

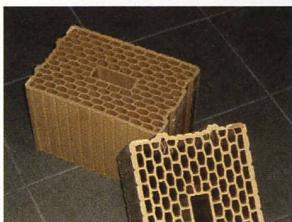
La structure de la brique *ThermoCellit-M20* garantit une isolation thermique d'un niveau exceptionnel (valeur $\lambda = 0,11 \text{ W/m K}$) grâce à un coefficient de transmission de chaleur (valeur $U = 0,47 \text{ W/m}^2 \text{ K}$) offrant un gain de température considérable tout en épargnant des coûts énergétiques conséquents. Combinée avec une isolation extérieure d'épaisseur minimale (jusqu'à 50 % de réduction du volume de l'isolant) elle permet d'atteindre aisément les coefficients de transmission de chaleur conformes aux exigences du label « Minergie ».

La technologie du « nid d'abeilles » développée dans la technologie appliquée à la brique *ThermoCellit M-20* a fait ses preuves dans la construction aéronautique et spatiale par sa capacité de résistance conjuguée à sa légèreté struc-

turelle optimale. Son poids unitaire exceptionnel ($7,5 \text{ kg/pièce}/100 \text{ kg/m}^2$) et son format idéal (L 30 cm, Ht. 24 cm, épaisseur 20 cm), qui ne nécessite que 13,3 briques par m^2 , garantissent une mise en œuvre rapide et économique.

Légèreté, résistance et polyvalence sont autant d'atouts qui permettent de satisfaire les objectifs d'un développement durable et d'obtenir un bilan écologique très favorable.

Tuileries de Fribourg &
Lausanne SA
CH - 1023 Crissier
CH - 3186 Düdingen
Tél. 026 492 99 99
[<www.tuileries.biz>](http://www.tuileries.biz)



Aquaris - Nouveauté mondiale

Présenté pour la première fois à la *Swissbau 2005*, le nouveau WC-douche *Aquaris* de *Closomat™* modèle UP rencontre un succès qui dépasse les espérances. Les modèles AP ainsi que l'option *Wellness Management Unit* (WMU) seront disponibles dès septembre. Cet instrument de confort à écran tactile peut être ajouté ultérieurement sans aucun frais de montage ni de maintenance. La navigation par menus, claire et logique, facilite le réglage, la mise en mémoire et la sélection des préférences individuelles. En outre, grâce au programme de diagnostic interactif intégré, les éventuels besoins de maintenance ou les dysfonctionnements s'affichent directement à l'écran.

L'option inédite *Closomat Hygiene Management* (CHM)

optimise le processus de nettoyage dans quatre domaines clés simultanément : neutralisation des odeurs, douche proprement dite (optimisation du principe « d'abord rincer, doucher ensuite »), hygiène du chauffe-eau grâce à un traitement thermique et nettoyage de la buse de douche à l'iode naturel au lieu d'additifs chimiques. Grâce à un design discret mais raffiné, l'*Aquaris* s'intègre partout avec élégance.

Closomat AG
Hardhofstrasse 21
CH - 8424 Embrach
[<www.closomat.ch>](http://www.closomat.ch)



Arwa - Une ligne redessinée pour arwa-twin et arwa-surf

En raison de son excellente fonctionnalité, de sa technique raffinée et d'un assortiment adapté au marché, la gamme de robinetteries *arwa-twin* est, dans sa catégorie, l'une de celles qui ont le plus de succès. Sur le plan du design, *arwa-twin* a un langage formel clair et une sobre élégance qui en font un grand classique. Ayant de nouveau été amélioré, il est maintenant doté de nouveaux perfectionnements techniques et d'un design peaufiné.

Parmi ses nouveautés essentielles, les éléments de commande se sont notamment affinés. Une nouvelle technique avec frein de débit et limitation de température programmable assure des économies d'eau et satisfait aux exigences du label énergétique de l'OFEN. Sur la base d'un emploi dans la cuisine et la salle de bains, la commande en a été perfectionnée par des détails pratiques.

Pour sa part, la ligne *arwa-surf* s'enrichit d'un nouveau modèle très réussi. Ce mitigeur d'évier au bec élancé se distingue par ses lignes claires, son excellente fonctionnalité et son confort d'utilisation. La commande peut être orientée selon le besoin. La surface de la douchette extractible ultralégère ne chauffe pas et on ne risque pas de se brûler en la touchant, les débits d'eau chaude et froide étant séparés. Là encore, le limiteur de débit intégré permet d'économiser jusqu'à 40 % d'eau.



Piatti - La marque de cuisines la plus connue en Suisse

L'institut d'études de marché *IHA.Gfk* a examiné le degré de notoriété du constructeur de cuisines *Piatti*. Un sondage téléphonique auprès d'un échantillon représentatif de 500 personnes âgées de 15 à 74 ans, place clairement la marque en première position, avec un degré de notoriété de 68 %. La marque *Forster* suit à la troisième place. Tout comme *Piatti*, *Forster* fait partie du groupe *AFG Arbonia Forster*.

Ensemble, les deux marques sont leaders du marché. Selon l'étude, deux Suisses sur trois connaissent *Piatti*, ce qui correspond à un degré de notoriété très élevé. De plus, l'étude relève que celui qui connaît *Piatti* l'associe à une excellente image de marque. Pour les personnes interrogées, *Piatti* est synonyme de design et de qualité suisse.

Le lancement continu d'innovations contribue au degré élevé de notoriété et à la bonne image de marque. L'introduction des faces sans poignées et de la cuisine multimédia a été fructueuse à cet égard.

L'association des ressources et du savoir-faire des deux marques *Piatti* et *Forster* devrait permettre de renforcer les avantages procurés aux clients.



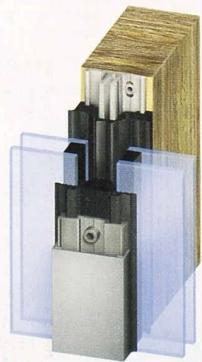
RAICO - Nouveau système de façade vitrée bois/alu

Les systèmes de murs-rideaux permettant un vitrage direct sur une ossature secondaire bois offrent des possibilités uniques pour une conception individuelle et réalisation flexible de façades vitrées. *RAICO* a réussi, avec son nouveau système de vitrage *THERM+*, à concilier toutes les contraintes en matière de physique du bâtiment.

Afin de permettre la pose directe du vitrage, un profilé aluminium avec canal à visser est fixé sur l'ossature secondaire en bois. Le profilé est ensuite complètement recouvert par les joints EPDM de poteaux et de traverses présentant différents profils pour le drainage sur deux niveaux. Ces joints permettent la rupture thermique et phonique et forment une barrière à l'air et à l'eau entre l'ossature secondaire intérieure en bois et les profilés aluminium extérieurs,

offrant une protection idéale contre les intempéries. Tous les autres éléments de construction sont fixés dans ce canal, aucune vis ne vient percer la construction de l'extérieur. L'isolation thermique du système peut être variée par paliers afin de répondre le plus précisément possible aux attentes individuelles dans ce domaine et ce, jusqu'à une valeur $U_f=0,7 \text{ W}/(\text{m}^2\text{K})$ en faisant varier un seul élément.

RAICO Swiss GmbH
Täfernstr. 20
CH - 5405 Baden-Dättwil
[<www.raico.ch>](http://www.raico.ch)



DERNIER MOT

Dans cette page, nous offrons, à un ou plusieurs auteurs, le dernier mot: réaction d'humeur, arguments pour un débat, carte postale ou courrier de lecteurs. L'écrivain Eugène en est l'invité régulier.

Pritzker crossroad

Assis sur mon tabouret en cuir souple blanc, je sirote un *latte macchiato*. Au-dessus de ma tête, des lampes en forme de goutte d'eau pendouillent affectueusement. Le plafond est comme découpé dans une sculpture cubiste de Picasso. Les murs sont couverts de miroirs qui doublent, triplent et quadruplent l'espace de ce nouveau petit bar bâlois, nommé *TransBarent*.

Le *TransBarent* est situé à la Porte d'Alsace, la gare construite par Herzog et de Meuron, l'année passée à Bâle. La gare alsacienne ne se trouve pas n'importe où. De l'autre côté du carrefour, on peut admirer les lignes horizontales et épurées de la façade en aluminium blanc du premier bâtiment de Richard Meyer bâti dans le pays.

En somme, je suis assis dans le seul endroit de Suisse où depuis un prix Pritzker, je peux contempler un autre prix Pritzker. Dans un monde qui multiplie les distinctions (classement au patrimoine mondial de l'UNESCO, prix Wakker, etc...), ce carrefour est un sommet du genre. D'autant plus que de l'autre côté de la route se trouve le Centre de formation et de conférences de l'UBS, tout en briques rouges, construit par Diener et Diener en 1994.

Tandis que je termine mon verre, une idée me traverse l'esprit. Si Diener et Diener reçoivent un jour le prix Nobel d'architecture, ce carrefour acquerra une célébrité mondiale ! *The Pritzker crossroad in Basel*.

« It's just near the railwaystation. Do you know ? You have to see that. It's absolutely amazing ! I mean: wow. »

Eugène



TRACÉS Bulletin technique de la Suisse romande <www.revue-traces.ch> Revue fondée en 1875, paraît tous les quinze jours <www.revue-traces.ch> Rédaction Rue de Bassenges 4 1024 Ecublens Tél. 021 693 20 98 Fax 021 693 20 84 CCP 10-5775-2 Lausanne

Éditeur SEATU Société des éditions des associations techniques universitaires Mainaustrasse 35 8008 Zurich Tel. 044 380 21 55 Fax 044 388 99 81 seatu@smile.ch
Rita Schüss, directrice des éditions Rita Schüss, directrice des éditions

Régie des annonces CH romande Künzler-Bachmann Medien AG Rue de Bassenges 4 1024 Ecublens Tel. 021 691 120 84 Fax 021 693 20 84 CH allemande Kunzler-Bachmann Medien AG Geltenwilenstrasse 8a Case postale 1162 9001 Saint-Gall Tel. 071 226 92 92 Fax 071 226 92 93

Abonnement, vente au numéro, adresse PCL Lausanne, Mme Pintos, tél. 021 317 51 63 Vente en librairie Lausanne: BASTAI, far, FNAC, La Fontaine (EPFL) Genève: Archigraphy

Tarif (TVA 2,6 % comprise - N° de contribuable 249 619) Abonnement d'un an Fr. 175.- (Suisse) / Fr. 231.- (EU-USA-CAN) / Fr. 248.- (autres) Numéros isolés Fr. 10.- (port en sus)

Organes des associations

Impression PCL, CP 3513, 1002 Lausanne, tél. 021 317 51 51
Graphisme Atelier Poisson, Av. Morges 33, 1004 Lausanne, tél. 021 311 59 60
Parait chez le même éditeur tec21 Staffelstrasse 12 cp 1267 8021 Zurich Tel. 044 288 90 60 fax 044 288 90 70 **TRACES** et tec21 sont les organes officiels de la SIA
Changement d'adresse pour membres SIA SIA, Secrétariat général Todistrasse 47 8039 Zurich Tel. 044 283 15 15 fax 044 201 63 35, membre@sia.ch
Tirage et RMP: 4148 (ISSN 0251-0979)
Toute reproduction du texte et des illustrations n'est autorisée qu'avec l'accord de la rédaction et l'indication de la source.